



INFORMACIONES ADMINISTRATIVAS  
MEDDELELSER FRA ADMINISTRATIONEN  
VERWALTUNGSMITTEILUNGEN  
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ADMINISTRATIVE NOTICES  
INFORMATIONS ADMINISTRATIVES  
INFORMAZIONI AMMINISTRATIVE  
MEDEDELINGEN VAN DE ADMINISTRATIE  
INFORMAÇÕES ADMINISTRATIVAS  
HALLINNOLLISIA TIEDOTUKSIA  
ADMINISTRATIVA MEDDELANDEN



**N°546**

COMMISSION  
TOUS LES LIEUX D'AFFECTATION

<b>DA</b>	Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1988 .....	2
	Almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/532 - Resultater .....	3
	Intern udvælgelsesprøve KOM/D/6/85 - Resultater .....	20
<b>DE</b>	Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1988 .....	4
	Allgemeines Auswahlverfahren KOM/C/532 - Ergebnisse .....	5
	Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/D/6/85 zur Bildung einer Einstellungsreserve - Statistische Angaben .....	21
<b>EL</b>	Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1988 .....	6
	Γενικός διαγωνισμός COM/C/532 - Αποτελέσματα .....	7
	Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα προαλήψεων COM/D/6/85 Στατιστικά στοιχεία .....	22
<b>EN</b>	Annual Medical Check-Up and Further Tests - 1988 .....	8
	Open Competition COM/C/532 - Results .....	9
	Internal Competition COM/D/6/85 - Results .....	24
<b>ES</b>	Visita médica anual y exámenes complementarios para el año 1988 .....	10
	Concurso general COM/C/532 - Resultados .....	11
	Concurso interno de reserva COM/D/6/85 - Datos estadísticos .....	26
<b>FR</b>	Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1988 .....	12
	Concours général COM/C/532 - Résultats .....	13
	Concours interne de réserve COM/D/6/85 - Données statistiques .....	28
<b>IT</b>	Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1988 .....	14
	Concorso generale COM/C/532 - Risultati .....	15
	Concorso interno di riserva COM/D/6/85 - Dati statistici .....	29
<b>NL</b>	Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken - 1988 .....	16
	Algemeen vergelijkend onderzoek COM/C/532 - Resultaten .....	17
	Intern vergelijkend onderzoek COM/D/6/85 - Resultaten .....	31
<b>PO</b>	Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1988 .....	18
	Concurso geral COM/C/532 - Resultados .....	19
	Concurso interno de reserva COM/D/6/85 - Dados estatísticos .....	33
	COM/D/6/85 - Liste d'aptitude .....	34

## Den årlige lægeundersøgelse og supplerende undersøgelser i 1988

Lægehonorarer i forbindelse med den årlige lægeundersøgelse af tjenestemænd vil i 1988 blive godtgjort med indtil 1 500 bfr.

Desuden overtager institutionen fuldt ud udgifterne til særlige, supplerende undersøgelser, som den konsulterede læge har anmodet om, og som institutionens rådgivende læge har givet tilladelse til.

En godtgørelse, som er større end det ovenfor fastsatte beløb, kan ydes til tjenestemænd, der er ansat i en stilling uden for Fællesskabets territorium, og som indgiver en behørigt begrundet ansøgning herom.

Ansøgning om godtgørelse indsendes til lægetjenesten, JECL 3/78.

Ansøgning om godtgørelse af udgifter til supplerende undersøgelser og anbefalede behandlinger som følge af denne årlige lægeundersøgelse skal derimod indsendes til afregningskontoret for den fælles sygeforsikringsordning.

R. HAY  
Generaldirektøren for personale  
og administration

## Almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/532 Resultater

I De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. G296 af 22. november 1986 samt i Ledige Stillinger nr. 47 af 28. november 1986 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en almindelig udvælgelsesprøve KOM/C/532 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af kontormedhjælpere, der skal beskæftige sig med sikkerhedsspørgsmål i stillingsgruppe C 5/4.

Resultaterne var følgende:

- antal ansøgere	:	632
- ansøgere, der fik adgang til de skriftlige prøver	:	204
- ansøgere, der deltog i de skriftlige prøver	:	178
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve	:	39
- antal beståede ansøgere	:	16

## **Jahresuntersuchung und zusätzliche Untersuchungen im Jahr 1988**

Die Arzthonorare für die Jahresuntersuchung der Beamten werden 1988 bis zu einem Höchstbetrag von 1.500 Bfr. erstattet.

Die Kosten für zusätzliche besondere Untersuchungen, die im Rahmen des gemeinsamen Programms für die Jahresuntersuchungen auf Verlangen des konsultierten Arztes durchgeführt werden und vom Vertrauensarzt des Organs genehmigt worden sind, werden vollständig vom Organ übernommen.

Beamten, die außerhalb des Gebiets der Gemeinschaften dienstlich verwendet werden und einen ordnungsgemäß begründeten Antrag vorlegen, kann eine höhere als die obengenannte Erstattung gewährt werden.

Die Erstattungsanträge sind beim Ärztlichen Dienst JECL 3/78 einzureichen.

Die Anträge auf Erstattung im Zusammenhang mit den aus der Jahresuntersuchung resultierenden zusätzlichen Untersuchungen und empfohlenen Behandlungen sind hingegen bei der Abrechnungsstelle des gemeinsamen Krankheitsfürsorgesystems einzureichen.

R. HAY  
Der Generaldirektor für  
Personal und Verwaltung

# **Allgemeines Auswahlverfahren KOM/C/532**

## **Ergebnisse**

Im Amtsblatt C 296 vom 22.11.1986 sowie in den Stellenausschreibungen Nr. 47 vom 28.11.1986 wurde die Durchführung eines Auswahlverfahrens KOM/C/532 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Verwaltungsassistenten für den Sicherheitsdienst der Laufbahn C5/4 bekanntgegeben.

Hier die wichtigsten statistischen Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

- Zahl der Bewerber:	632
- Zu den schriftlichen Prüfungen zugelassene Bewerber:	204
- Bei den schriftlichen Prüfungen anwesende Bewerber:	178
- Zur mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber:	39
- Zahl der Bewerber, die die Prüfungen bestanden haben:	16

## Ετήσια ιατρική εξέταση και συμπληρωματικές εξετάσεις για το 1988

Τα ιατρικά έξοδα τα σχετικά με την ετήσια ιατρική εξέταση των υπαλλήλων για το 1988 επιστρέφονται μέχρι ανωτάτου ποσού 1.500 FB.

Επιπλέον τα έξοδα για ειδικές συμπληρωματικές εξετάσεις τις οποίες ζητεί ο θεράπων ιατρός, στα πλαίσια του κοινού προγράμματος για την ετήσια εξέταση και εγκρίνει ο ιατρικός σύμβουλος της Επιτροπής βαρύνουν εξ ολοκλήρου την Επιτροπή.

Μια επιστροφή ποσού ανωτέρου από εκείνο που καθορίζεται ως άνω δύναται να εγκριθεί στους υπαλλήλους που υπηρετούν σε χώρα εκτός των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων εφόσον υποβάλουν αίτηση δεόντως αιτιολογημένη.

Οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων πρέπει να υποβάλλονται στην Ιατρική Υπηρεσία, JECL 3/78.

Αντίθετα, οι αιτήσεις επιστροφής εξόδων που αφορούν συμπληρωματικές εξετάσεις καθώς και θεραπείες που συνιστά ο ιατρός κατά την ετήσια εξέταση πρέπει να υποβάλλονται στο γραφείο εκκαθαρίσεων του κοινού καθεστώτος ασφαλίσεως ασθενείας.

R. HAY  
Γενικός Διευθυντής  
Προσωπικού και Διοίκησης

## Γενικός διαγωνισμός COM/C/532 Αποτελέσματα

Στην επίσημη εφημερίδα αριθ.ε 296 της 22ας Νοεμβρίου 1986 καθώς και στη σύνοψη των κενών θέσεων αριθ. 47 της 28ης Νοεμβρίου 1986, ανακοινώθηκε η διοργάνωση του γενικού διαγωνισμού COM/C/532 για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων αναπληρωτών βοηθών στον τομέα της ασφάλειας, με βάση βαθμολογικής εξέλιξης τους βαθμούς 5 και 4 της κατηγορίας C.

Τα στατιστικά στοιχεία που αφορούν τον εν λόγω διαγωνισμό είναι τα ακόλουθα:

- αριθμός υποψηφίων	: 632
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στη γραπτή δοκιμασία	: 204
- παρόντες στη γραπτή δοκιμασία	: 178
- υποψήφιοι που έγιναν δεκτοί στην προφορική δοκιμασία	: 39
- αριθμός επιτυχόντων	: 16

## **Annual Medical Check-Up and Further Tests - 1988**

Medical fees for an official's 1988 annual medical check up shall be reimbursed up to a maximum of Bfrs 1500.

Should the doctor consulted request further special tests, the fees will be reimbursed in full provided the tests form part of the programme and are authorized by the institution's medical officer.

A reimbursement over and above the amount laid down here above may be allowed to officials employed outside Community territory who submit a duly substantiated application.

Claims for reimbursement for the check-up should be sent to the Medical Service, JECL 3/78.

Claims for reimbursement for special tests, or treatment recommended as a result of the check-up, should be sent to the Claim Office in the normal way.

R. HAY  
Director-General for Personnel  
and Administration



# Open Competition COM/C/532

## Results

An open competition (COM/C/532) to constitute a reserve for the recruitment of clerical assistants in career bracket C5/4 in the field of security was advertised in Official Journal No C 296 of 22 November 1986 and in Vacant Posts No 47 of 28 November 1986.

The results were as follows:

- number of candidates .....	632
- admitted to written tests .....	204
- present at written tests .....	178
- admitted to oral tests .....	39
- number of successful candidates .....	16

## **Visita médica anual y exámenes complementarios para el año 1988**

Se reembolsarán hasta un importe máximo de 1.500 FB los honorarios médicos correspondientes a la visita médica anual del funcionario para el año 1988.

Además, estarán íntegramente a cargo de la Institución los gastos que resulten de exámenes complementarios especiales solicitados en el marco del programa común para la visita anual por el médico consultado y autorizados por el consejero médico de la Institución.

Un reembolso que sobrepase el importe fijado más arriba podrá ser concedido a los funcionarios destinados en un país situado fuera del territorio de las Comunidades y que presenten una solicitud debidamente justificada.

Las solicitudes de reembolso deberán presentarse en el Servicio médico, JECL 3/78.

Por el contrario, las solicitudes de reembolso referentes a exámenes complementarios de cuidados aconsejados y que resulten de esta visita anual deberán presentarse en la oficina liquidadora del régimen común de seguro-enfermedad.

R. HAY  
Director General de Personal  
y Administración

## Concurso general COM/C/532

### Resultados

En el Diario Oficial nºC296, de 22 de noviembre de 1986, así como en el sumario de vacantes nº 47, de 28 de noviembre de 1986, se anunció la organización de un concurso general bajo la referencia COM/C/532 con vistas de constituir una reserva de reclutamiento de oficiales adjuntos en el ámbito de la seguridad de la carrera C5/4.

Los datos estadísticos relativos a dicho concurso son los siguientes:

- número de candidatos	: 632
- candidatos admitidos a las pruebas escritas	: 204
- candidatos presentes en las pruebas escritas	: 178
- candidatos admitidos a la prueba oral	: 39
- número de aprobados	: 16

## **Visite médicale annuelle et examens complémentaires pour l'année 1988**

Les honoraires médicaux afférents à la visite médicale annuelle du fonctionnaire pour l'année 1988 sont remboursés jusqu'à concurrence d'un montant maximum de BFR 1 500.

Les frais résultant d'examens complémentaires' spéciaux demandés dans le cadre du programme commun pour la visite annuelle par le médecin consulté et autorisés par le médecin-conseil de l'Institution sont, en outre, pris en charge intégralement par l'Institution.

Un remboursement dépassant le montant fixé ci-dessus peut être accordé aux fonctionnaires affectés dans un pays situé hors du territoire des Communautés et présentant une demande dûment justifiée.

Les demandes de remboursement sont à introduire auprès du Service médical, JECL 3/78.

Par contre, les demandes de remboursement relatives aux examens complémentaires de soins conseillés et résultant de cette visite annuelle doivent être introduites auprès du bureau liquidateur du régime commun d'assurance-maladie.

R. HAY  
Directeur général du Personnel  
et de l'Administration

# Concours général COM/C/532

## Résultats

Dans Le Journal officiel N°C296 du 22 novembre 1986 ainsi que dans le sommaire des vacances d'empLois N° 47 du 28 novembre 1986, a été annoncée l'organisation d'un concours général sous la référence COM/C/532 en vue de constituer une réserve de recrutement de commis-adjoints dans le domaine de la Sécurité de carrière C5/4.

Les données statistiques afférentes à ce concours se présentent comme suit :

- nombre de candidats : 632
- candidats admis aux épreuves écrites : 204
- candidats présents aux épreuves écrites : 178
- candidats admis à l' épreuve orale : 39
- nombre de lauréats : 16

## **Visita medica annuale ed esami complementari per l'anno 1988**

Gli onorari dei medici relativi alla visita medica annuale per l'anno 1988 sono rimborsati ai funzionari fino ad un importo massimo di 1.500 BFR.

Le spese per esami complementari speciali previsti dal programma comune per la visita annuale, richiesti dal medico consultato e autorizzati dal medico di fiducia dell'istituzione, sono interamente a carico dell'istituzione.

Un rimborso superiore al massimale fissato qui sopra può essere concesso ai funzionari in servizio in un paese situato fuori del territorio della Comunità, dietro presentazione di domanda debitamente motivata.

Le domande di rimborso vanno indirizzate al Servizio medico, JECL 3/78.

Le domande di rimborso relative ad altri esami e cure consigliati a seguito della visita annuale devono invece essere presentate all'ufficio liquidatore del regime comune di assicurazione-malattia.

R. HAY,  
Il Direttore generale del Personale  
e dell'Amministrazione

# Concorso generale COM/C/532

## Risultati

Nella Gazzetta ufficiale n. 296 del 22 novembre 1986 e nel Sommario dei posti vacanti n. 47 del 28 novembre 1986, è stato pubblicato l'annuncio del concorso generale di riserva COM/C/532 indetto per la costituzione di una riserva destinata all'assunzione di commessi aggiunti nel settore della Sicurezza, di carriera C 5/4.

Dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti:

- candidati .....	632
- candidati ammessi alle prove scritte	204
- candidati presenti alle prove scritte	178
- candidati ammessi alla prova orale ..	39
- idonei .....	16

## Jaarlijks medisch onderzoek en aanvullende onderzoeken - 1988

De doktershonoraria voor het jaarlijks medisch onderzoek van de ambtenaar voor het jaar 1988 worden vergoed tot een maximumbedrag van 1.500 BFR.

De kosten van speciale aanvullende onderzoeken die in het kader van het gemeenschappelijk programma voor het jaarlijks medisch onderzoek op verzoek van de geraadpleegde arts en met machtiging van de raadgevende arts van de instelling worden verricht, worden geheel door de instelling vergoed.

Een terugbetaling welke uitgaat boven het hiervoren vastgestelde bedrag kan worden toegekend aan ambtenaren met standplaats in een land buiten de Gemeenschap, die een hiertoe strekkende met redenen omklede aanvraag indienen.

Verzoeken om terugbetaling van de kosten voor het jaarlijks onderzoek moeten worden ingediend bij de Medische Dienst, JECL 3/78.

Verzoeken om terugbetaling van de kosten van aanvullende onderzoeken die op advies van de arts naar aanleiding van het jaarlijks onderzoek worden verricht, moeten echter worden ingediend bij het Afwikkelingsbureau van het gemeenschappelijk stelsel van ziektekostenverzekering.

R. HAY  
Directeur-generaal Personeelzaken



# Algemeen vergelijkend onderzoek COM/C/532

## Resultaten

In Publikatieblad C 296 van 22 november 1986 en in Vacatures nr. 47 van 28 november 1986 werd onder nummer COM/C/532 een algemeen vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een aanwervingsreserve van adjunct-beambten op het gebied van beveiliging, van de loopbaan C 5/C 4.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

- aantal sollicitanten : 632
- toegelaten tot het schriftelijk examen : 204
- deelgenomen aan het schriftelijk examen : 178
- toegelaten tot het mondeling examen : 39
- geslaagd : 16

## **Consulta médica anual e exames complementares para o ano de 1988**

Os honorários médicos referentes à consulta médica anual do funcionário para o ano de 1988 são reembolsados até ao montante máximo de BFR 1.500.

As despesas resultantes de exames complementares especiais pedidos no âmbito do programa comum para a consulta anual pelo médico consultado e autorizados pelo médico-assistente da Instituição ficam, além disso, integralmente a cargo da Instituição.

Um reembolso que ultrapasse o montante anteriormente fixado pode ser concedido aos funcionários colocados num país situado fora do território das Comunidades e que apresentem um pedido devidamente justificado.

Os pedidos de reembolso devem ser apresentados no Serviço Médico, JECL 3/78.

Os pedidos de reembolso relativos aos exames complementares de tratamentos aconselhados e resultantes dessa consulta anual devem ser apresentados no Serviço de Liquidação do regime comum de seguro-doença.

R. HAY  
Director-Geral do Pessoal  
e da Administração.

## Concurso geral COM/C/532

### Resultados

No Jornal Oficial nº296, de 22 de Novembro de 1986 bem como no sumário de Vagas para Emprego nº 47 de 28 de Novembro de 1986, foi anunciada a organização de um concurso geral sob a referência COM/C/532 com vista à constituição de uma reserva de recrutamento de escriturários adjuntos no domínio dos Serviços de Segurança da Comissão cuja carreira se insere nos graus 5 e 4 da categoria C.

Os dados estatísticos relativos a esse concurso apresentam-se como segue:

- número de candidatos	:	632
- candidatos admitidos às provas escritas	:	204
- candidatos presentes nas provas escritas	:	178
- candidatos admitidos à prova oral	:	39
- número de aprovados	:	16

## Intern udvælgelsesprøve KOM/D/6/85 Resultater

I "Ledige stillinger" nr. 4 af 27.1.1987 blev det meddelt, at der ville blive afholdt en intern udvælgelsesprøve KOM/D/6/85 med henblik på oprettelse af en ansættelsesreserve af faglærte medhjælpere (m/k) (Bruxelles, Luxembourg) på følgende områder:

- OMRÅDE I: a) Betjening af automatiske maskiner, herunder f.eks. adressering, duplikering, anbringelse af korsbånd, samling, frankering osv.  
b) Oplagring, emballering, klassifikation og anden manuel behandling af publikationer/dokumenter/pakker
- OMRÅDE II: c) Hvervet som betjent/bud, sortering og behandling af post
- OMRÅDE III: d) Opgaver af teknisk art i forbindelse med bygninger (klimaanlæg, vand- og sanitetsinstallationer, generel vedligeholdelse osv.) og udstyr
- OMRÅDE IV: e) Ansvarlig for en køkkensektion  
f) Overtjener  
g) Bartender  
h) Medhjælper i køkken, restaurant og personalebutik
- OMRÅDE V: i) Chauffør (kørsel med Kommissionens køretøjer: tjenestevogne, busser eller minibusser til persontransport; varevogne eller andre køretøjer til transport af post, varer osv.)

Resultaterne var følgende:

		<u>KØN</u>	
		%K	%M
- ansøgere, der havde meldt sig til udvælgelsesprøven .....	237	34	66
- ansøgere, der fik adgang til den mundtlige prøve .....	221	32	68
- ansøgere, der deltog i den mundtlige prøve ...	219	33	67
- antal bestående ansøgere: a) .....	21	10	90
b) .....	34	12	88
c) .....	53	25	75
d) .....	6	0	100
e) .....	5	0	100
f) .....	11	9	91
g) .....	1	0	100
h) .....	86	53	47
i) .....	15	0	100

Følgende liste indeholder navnene på de ansøgere, der har bestået udvælgelsesprøven. Alt efter tjenestegrenens behov og de bevillinger, der rædes over, vil der i de kommende måneder under reservelistens gyldighedsperiode blive behandlet forslag om, at de på listen anførte personer udnævnes til faglærte medhjælpere.

# Auswahlverfahren innerhalb des Organs KOM/D/6/85 zur Bildung einer Einstellungsreserve

## Statistische Angaben

In den "Stellenausschreibungen" Nr. 4 vom 27.01.1987 wurde die Durchführung des Auswahlverfahrens innerhalb des Organs KOM/D/6/85 zur Bildung einer Einstellungsreserve von Hauptamtsgehilfen (w/m) (Brüssel, Luxemburg) für folgende Aufgabenbereiche bekanntgegeben:

**AUFGABENBEREICH I:** Option a): Arbeit an automatischen Adressier-, Vervielfältigungs-, Banderolier-, Zusammentrag-, Frankiermaschinen u.ä.;

Option b): Lager, Verpackung, Ablage, Weiterleitung von Veröffentlichungen/Dokumenten/Paketen

**AUFGABENBEREICH II:** Option c): Amtsbote, Sortieren und Verteilen der Post

**AUFGABENBEREICH III:** Option d): Gebäude- und Anlagentechnik (Heizungs- und Klimaanlagen, Wasserleitungen, Sanitäre Anlagen, allgemeine Wartungsarbeiten usw.)

**AUFGABENBEREICH IV:** Option e): Partiechef

Option f): Abteilungskellner

Option g): Barmann

Option h): Commis für Küche, Restaurant und Warenverkaufsstelle

**AUFGABENBEREICH V:** Option i): Kraftfahrer (Führen verschiedener Fahrzeuge der Kommission: Dienstwagen, Busse oder Kleinbusse zur Beförderung von Personen; Lastkraftwagen oder sonstige Fahrzeuge zur Beförderung der Post oder von Warensendungen usw.).

Statistische Angaben zu diesem Auswahlverfahren:

		GESCHLECHT	
		% W	% M
- Zahl der für das Auswahlverfahren eingetragenen Bewerber...	237	34	66
- zu der mündlichen Prüfung zugelassene Bewerber.....	221	32	68
- bei der mündlichen Prüfung anwesende Bewerber.....	219	33	67
- Zahl der Bewerber, die die Prüfung bestanden haben:			
Option a) .....	21	10	90
Option b) .....	34	12	88
Option c) .....	53	25	75
Option d) .....	6	0	100
Option e) .....	5	0	100
Option f) .....	11	9	91
Option g) .....	1	0	100
Option h) .....	86	53	47
Option i) .....	15	0	100

Nachstehend das Verzeichnis mit den Namen der Personen, die mit Erfolg am Auswahlverfahren teilgenommen haben. Die Vorschläge für ihre Ernennung zu Hauptamtsgehilfen in den oben genannten Aufgabenbereichen werden in den kommenden Monaten und während der gesamten Geltungsdauer der Einstellungsreserve nach Maßgabe des Bedarfs der Dienststellen sowie der verfügbaren Haushaltsmittel geprüft.

# Εσωτερικός διαγωνισμός για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων COM/D/6/85 Στατιστικά στοιχεία

Στο δελτίο αριθ. 4 "Κενών θέσεων" της 27.01.1987 δημοσιεύθηκε η προκήρυξη εσωτερικού διαγωνισμού με στοιχεία COM/D/6/85 για την κατάρτιση πίνακα προσλήψεων ειδικευμένων υπαλλήλων (ανδρών/γυναικών) με τόπο διορισμού τις Βρυξέλλες ή το Λουξεμβούργο στους ακόλουθους τομείς:

- Τομέας I : Δυνατότητα α) : χειριστές αυτόματων μηχανών: π.χ αντρεσογράφων, μηχανών αναπαραγωγής, τοποθέτησης ταινιών με τη διεύθυνση, δεσίματος, γραμματοσήμανσης κλπ.
- Δυνατότητα β) : εργασίες αποθήκευσης, συσκευασίας, ταξινόμησης, χειρισμού εκδόσεων/εγγράφων/δεμάτων
- Τομέας II : Δυνατότητα γ) : θυρωροί/κλητήρες, διαλογή και διανομή ταχυδρομείου
- Τομέας III : Δυνατότητα δ) : τεχνικοί οικοδομών (κλιματισμού, υδραυλικών εγκαταστάσεων, υγιειονομικών εγκαταστάσεων, γενικής συντήρησης κλπ) και εξοπλισμού
- Τομέας IV : Δυνατότητα ε) : επικεφαλής εστιατορίου  
Δυνατότητα στ) : προϊστάμενος τμήματος εστιατορίου  
Δυνατότητα ζ) : υπάλληλος μπάρ  
Δυνατότητα η) : υπάλληλος κουζίνας, εστιατορίου, esopomat
- Τομέας V : Δυνατότητα θ) : οδηγός (οχημάτων της Επιτροπής: υπηρεσιακών οχημάτων, λεωφορείων ή πολυθέσιων επιβατικών οχημάτων, φορτηγών ή άλλων οχημάτων για τη μεταφορά του ταχυδρομείου, εμπορευμάτων κλπ)

Τα στατιστικά στοιχεία που αφορούν τον διαγωνισμό αυτό είναι τα ακόλουθα:

	ΦΥΛΟ		
	%	Α.	% Θ.
- αριθμός υποψηφίων που υπέβαλαν αίτηση συμμετοχής στον διαγωνισμό...	237	66	34
- αριθμός υποψηφίων που έγιναν δεκτοί στην προφορική εξέταση .....	221	68	32
- αριθμός υποψηφίων που συμμετείχαν στην προφορική εξέταση.....	219	67	33
- Επιτυχόντες: Δυνατότητα α).....	21	90	10

		<u>ΦΥΛΟ</u>	
		% Α.	% Θ.
Δυνατότητα β) .....	34	88	12
Δυνατότητα γ) .....	53	75	25
Δυνατότητα δ) .....	6	100	0
Δυνατότητα ε) .....	5	100	0
Δυνατότητα στ) .....	11	91	9
Δυνατότητα ζ) .....	1	100	0
Δυνατότητα η) .....	86	47	53
Δυνατότητα θ) .....	15	100	0

Ο αναλυτικός κατάλογος των επιτυχόντων του διαγωνισμού δημοσιεύεται ακολούθως. Οι προτάσεις διορισμού στις προαναφερθείσες θέσεις ειδικευμένων υπαλλήλων θα εξετασθούν σε συνάρτηση με τις ανάγκες της κάθε υπηρεσίας και τις δυνατότητες του προϋπολογισμού κατά τη διάρκεια των προσεχών μηνών και καθόλη τη διάρκεια ισχύος του παρόντος πίνακα επιτυχόντων.

# Internal Competition COM/D/6/85

## Results

Vacant Posts No 4/87 of 27 January 1987 advertised an internal competition (COM/D/6/85) to constitute a reserve for the recruitment of skilled employees (male and female) to fill posts in Brussels or Luxembourg in the following fields:

### Field I

- Option (a): operation of automatic machines (addressograph, duplication, wrapping, assembling, franking machines; etc.)
- Option (b): storage, packing, filing and handling of publications, documents and parcels

### Field II

- Option (c): messenger's duties, and sorting and handling mail

### Field III

- Option (d): work on buildings (including air-conditioning, plumbing, sanitation and general maintenance) and on equipment

### Field IV

- Option (e): specialist chefs
- Option (f): senior waiters
- Option (g): barmen
- Option (h): kitchen, canteen and staff shop staff

### Field V

- Option (i): drivers of Commission vehicles, including service car coaches and minibuses for passenger transport, and lorries and other vehicles for the transport of mail and supplies



	%	%
	female	male

The results are as follows:

- number of candidates admitted to competition . . . . .	.237	34	66
- admitted to oral tests . . . . .	.221	32	68
- present at oral tests . . . . .	.219	33	67
- number of successful candidates:			
Option (a) . . . . .	.21	10	90
Option (b) . . . . .	.34	12	88
Option (c) . . . . .	.53	25	75
Option (d) . . . . .	.6	0	100
Option (e) . . . . .	.5	0	100
Option (f) . . . . .	.11	9	91
Option (g) . . . . .	.1	0	100
Option (h) . . . . .	.86	53	47
Option (i) . . . . .	.15	0	100

The names of the successful candidates are given below. They will be considered for appointment as skilled employees as posts and funds become available in the next few months and throughout the life of the reserve list.

# Concurso interno de reserva COM/D/6/85

## Datos estadísticos

En el "Sumario de Puestos Vacantes" nº 4 de 27 de enero de 1987 se publicó la organización de un concurso interno de reserva bajo la referencia COM/D/6/85 para la constitución de una lista de reserva de agentes cualificados (f/h) (Bruselas, Luxemburgo) en los siguientes sectores:

- Sector I: Opción a): operaciones con máquinas automáticas: por ejemplo poner direcciones, reproducir, encintar, franquear.  
Opción b): operaciones de almacenaje, embalaje, clasificación, manipulación de publicaciones/documentos/paquetes.
- Sector II: Opción c): ordenanza/recadero, selección y tratamiento de correo.
- Sector III: Opción d): técnicas de mantenimiento de edificio (climatización, sistema hidráulico, sanitario, mantenimiento general) y de equipo.
- Sector IV: Opción e): jefe de partida  
Opción f): jefe de rango  
Opción g): barman  
Opción h): Oficial de cocina, de restaurante y de economato.
- Sector V: Opción i): conductor (conducción de vehículos de la Comisión: automóviles de servicio, autocares o minibús para el transporte de personas; camiones u otros vehículos para el transporte de correo, mercancías, etc.).

Los datos estadísticos relativos a dicho concurso son los siguientes:

		SEXO	
		% F.	% M.
- número de candidatos inscritos en el concurso .....	237	34	66
- número de candidatos admitidos en la prueba oral .....	221	32	68
- número de candidatos presentes en la prueba oral .....	219	33	67
- Aprobados: Opción a) .....	21	10	90
Opción b) .....	34	12	88
Opción c) .....	53	25	75
Opción d) .....	6	0	100

		<u>SEXO</u>	
		<u>% F.</u>	<u>% M.</u>
Opción e) .....	5	0	100
Opción f) .....	11	9	91
Opción g) .....	1	0	100
Opción h) .....	86	53	47
Opción i) .....	15	0	100

La lista nominal de los aprobados del concurso se comunica a continuación. Las propuestas de nombramiento para los puestos de agentes calificados citados anteriormente se examinarán en función de las necesidades del servicio y de las disponibilidades presupuestarias durante los próximos meses y durante todo el período de validez de la mencionada reserva.

## Concours interne de réserve COM/D/6/85

### Données statistiques

Dans le n° 4 des "Vacances d'emplois" du 27.01.1987 a été publiée l'organisation d'un concours interne de réserve sous référence COM/D/6/85 en vue de constituer une réserve d'agents qualifiés (f/h) (Bruxelles, Luxembourg) pour les domaines suivants

<u>Domaine I</u>	Option a)	opérations sur machines automatiques . par exemple, adressage, duplication, mise sous bandes, assemblage, affranchissement, etc.
	Option b)	opérations de stockage, emballage, classement, manipulation des publications/documents/colis
<u>Domaine II</u>	Option c)	huissier/messager, tri et traitement du courrier
<u>Domaine III</u>	Option d)	technique de bâtiment (climatisation, hydraulique, sanitaire, entretien general, etc.) et d'équipement
Domaine IV	Option e)	chef de partie
~	Option f)	chef de rang
	Option g)	barman
	Option h)	commis de cuisine, de restaurant et d'économat
<u>Domaine V</u>	Option i)	chauffeur (conduite de véhicules de la Commission voitures de service, autocars ou minibus pour le transport de personnes, camions ou autres véhicules pour le transport de courrier, marchandises, etc.)

Les données statistiques relatives a ce concours se présentent comme suit

		<u>SEXE</u>	
		%	%
		F.	M.
- nombre de candidats inscrits au concours	237	34	66
- nombre de candidats admis a l'épreuve orale	221	32	68
- nombre de candidats présents a l'épreuve orale	219	33	67
-Lauréats			
Option a)	21	10	90
Option b)	34	12	88
Option c)	53	25	75
Option d)	6	0	100
Option e)	5	0	100
Option f)	11	9	91
Option g)	1	0	100
Option h)	86	53	47
Option i)	15	0	100

La liste nominative des lauréats du concours est communiquée ci-après. Les propositions de nomination aux emplois d'agents qualifiés cités ci-dessus seront examinées en fonction des besoins du service et des disponibilités budgétaires au cours des prochains mois et pendant toute la durée de validité de ladite réserve.

# Concorso interno di riserva COM/D/6/85

## Dati statistici

Nel n. 4 dei "Posti vacanti" del 27 gennaio 1987 è stato pubblicato l'annuncio del concorso interno di riserva COM/D/6/85 ai fini della costituzione di una riserva di agenti qualificati (donne/uomini) (Bruxelles, Lussemburgo) nei seguenti settori:

- Settore I : opzione a) - operazioni su macchine automatiche: ad esempio, apposizione di indirizzi, duplicazione, applicazione di fascette, impaginazione, affrancatura, ecc.  
opzione b) - operazioni di magazzinaggio, imballaggio, classificazione, manipolazione di pubblicazioni/documenti/pacchi
- Settore II : opzione c) - usciere/fattorino, cernita e trattamento della posta
- Settore III: opzione d) - tecniche di edilizia (aria condizionata, idraulica, sanitari, manutenzione generale, ecc.) e di attrezzatura
- Settore IV : opzione e) - capo partita  
opzione f) - capo cameriere  
opzione g) - barman  
opzione h) - aiuto cuoco, aiuto cameriere e addetto allo spaccio
- Settore V : opzione i) - autista (guida di autoveicoli della Commissione: autovetture di servizio, autobus o minibus per il trasporto di persone, autocarri o altri veicoli per il trasporto di posta, merci, ecc.).

I dati statistici relativi a detto concorso sono i seguenti:

		SESSO	
		% F.	% M.
- candidati .....	237	34	66
- candidati ammessi alla prova orale .....	221	32	68
- candidati presenti alla prova orale .....	219	33	67
- idonei: opzione a) .....	21	10	90
opzione b) .....	34	12	88
opzione c) .....	53	25	75
opzione d) .....	6	0	100
opzione e) .....	5	0	100
opzione f) .....	11	9	91
opzione g) .....	1	0	100
opzione h) .....	86	53	47
opzione i) .....	15	0	100

Segue l'elenco degli idonei, per i quali le proposte di nomina ai posti di agente qualificato saranno esaminate - in funzione delle esigenze dei servizi e delle disponibilità di bilancio - nel corso dei prossimi mesi e per tutta la durata di validità dell'elenco di riserva.

# Intern vergelijkend onderzoek COM/D/6/85

## Resultaten

In Vacatures nr. 4 van 27 januari 1987 werd onder nr. COM/D/6/85 een intern vergelijkend onderzoek aangekondigd voor de vorming van een reserve van geschoolde bedienden (m/v) (Brussel, Luxemburg) voor de volgende werkgebieden :

- Werkgebied I : optie a) het werken met automatische machines :  
bij voorbeeld adresseren, vermenigvuldigen,  
inbinden, assembleren, frankeren, enz.  
optie b) werkzaamheden in verband met het opslaan,  
verpakken, klasseren en verdelen van pub-  
likaties, documenten en pakketten
- Werkgebied II : optie c) bode; sorteren en behandelen van de post
- Werkgebied III : optie d) technische werkzaamheden met betrekking  
tot de gebouwen (airconditioning, water-  
leiding, sanitair, algemeen onderhoud,  
enz.) en de uitrusting daarvan
- Werkgebied IV : optie e) chef de partie  
optie f) chef de rang  
optie g) barman  
optie h) bediende voor keuken, restaurant of  
personeelswinkel
- Werkgebied V : optie i) chauffeur (het besturen van voertuigen  
van de Commissie : dienstauto's, autocars  
of kleine autobussen voor personenvervoer;  
vrachtwagens of andere voertuigen voor het  
vervoer van poststukken, goederen, enz.

Dit vergelijkend onderzoek heeft de volgende resultaten opgeleverd :

		GESLACHT	
		% V	% M
- aantal sollicitanten .....	237	34	66
- toegelaten tot het mondeling examen ....	221	32	68
- deelgenomen aan het mondeling examen ...	219	33	67
- geslaagd : optie a) .....	21	10	90
optie b) .....	34	12	88
optie c) .....	53	25	75
optie d) .....	6	0	100
optie e) .....	5	0	100
optie f) .....	11	9	91
optie g) .....	1	0	100
optie h) .....	86	53	47
optie i) .....	15	0	100

Hierbij de namen van de geslaagde kandidaten. De voorstellen tot aanstelling als geschoold bediende zullen in de loop van de komende maanden en gedurende de gehele geldigheidsduur van genoemde reserve worden onderzocht naargelang van de behoeften van de dienst en de beschikbare begrotingsmiddelen.



## Concurso interno de reserva COM/D/6/85

### Dados estatísticos

No nº 4 de "Vagas" de 27.01.1987 foi publicada a organização de um concurso interno de reserva sob a referência COM/D/6/85 com vista a constituir uma lista de reserva de agentes qualificados (f/m) (Bruxelas, Luxemburgo) nos seguintes domínios:

- Domínio I : Opção a) : operações em máquinas automáticas : por exemplo, endereçamento, duplicação, registo em bandas magnéticas, alceamento, franquias, etc.  
Opção b) : operações de armazenamento, embalagem, arquivo, manipulação de publicações/documentos/embalagens
- Domínio II : Opção c) : porteiro, mensageiro, selecção e tratamento de correio
- Domínio III: Opção d) : técnica de construção (climatização, hidráulica, sanitários, manutenção geral, etc.) e de equipamento
- Domínio IV : Opção e) : cozinheiro de 1ª  
Opção f) : chefe de sala  
Opção g) : barman  
Opção h) : ajudante de cozinha, de restaurante e de economato
- Domínio V : Opção i) : motorista (condução de veículos da Comissão : automoveis de serviço, autocarros ou carrinhas para o transporte de pessoas; camiões ou outros veículos destinados ao transporte de correio, mercadorias, etc.)

Os dados estatísticos relativos a este concurso são os seguintes :

		SEXO	
		% F.	% M.
- numero de candidatos inscritos no concurso	237	34	66
- numero de candidatos admitidos à prova oral	221	32	68
- numero de candidatos presentes na prova oral	219	33	67
- Aprovados :			
Opção a)	21	10	90
Opção b)	34	12	88
Opção c)	53	25	75
Opção d)	6	0	100
Opção e)	5	0	100
Opção f)	11	9	91
Opção g)	1	0	100
Opção h)	86	53	47
Opção i)	15	0	100

A lista nominativa dos aprovados é comunicada a seguir. As propostas de nomeação para os empregos de agentes qualificados supramencionados serão examinadas em função das necessidades do serviço e das disponibilidades orçamentais no decurso dos próximos meses e durante a validade da referida lista de reserva.

**COM/D/6/85**  
**Liste d'aptitude**

**Domaine I**

Option a): opérations sur machines automatiques: par exemple, adressage, duplication, mise sous bandes, assemblage, affranchissement, etc.

Ordre alphabétique

ABBONIZIO Giuseppe  
ACRE Philippe-Serge  
ALBANESE Emanuele  
BERNIERE Jean-Claude  
BESTARO Vincent  
CHRISTIANSEN Ivar  
CLODIC Alain  
DELLA VECCHIA Angelo  
FUENTES José  
GALETTO Mario  
GEENIS Mi Idred  
GIACOMETTI Marco  
HADJIZERVOUDAKIS Fotios  
KIEFFER Patrick  
KOUYOUMDJISKY Patrick  
MASSEZ Pierre  
METZDORF Georgette  
MITTELHESPER Hans  
MOLITOR Romain  
NIEDDA Mario  
STAHN Marc

Option b) :opérations de stockage, emballage, classement, manipulation des publications/documents/colis

Ordre alphabétique

BAEYENÎTRÔnny  
BARTOCCI Dorianò  
BELLESI Fausto  
BENVENUTTI Francis  
BORDEAU Philippe  
BRAMS Christiane  
CARAMANICO Antonio  
CERVESATO Mauro  
DE FAZIO Assunto  
DE WOLF Carmen  
DI GIACOMO Franco  
FERNANDES François  
FIORE Armando  
GHIOULEAS Christos  
GIOSCOU Ioannis  
GOORIS Maurice  
GRUTTADURIA Salvatore  
JOYEUX Stéphane  
KAPOUSSOUZIS Dimitrios  
LANTIERI Dorothea  
MARASCHINGilbert  
MEI ^Antonio  
HENICHETTI Fabrice  
NICOLETTI Franco  
NOËL Francis  
PEDONE Francesca  
RANUCCI Umberto  
RUPIL Alessandro  
SCHOLTEN Ron  
SEGGIO Mariano  
SPADA Renzo  
VALASTRO Giovanni  
VAN GUCHT Léon  
VERSANNE Patrick

## Domaine II

Option c) : huissier/messenger, tri et traitement du courrier

Ordre aj.phabétique

ALEXANDER Christian	LANTIERI Dorothea
ALLES Denis	MADEIRA DOS SANTOS Luis
BEGHON Chantai	MARASCHIN Gilbert
BOHN Caria	MARTINS Rui
CAICCO Mario	MARSELLA Filiberté
CERAULO Mario	MORREALE Calogero
CHRISTIANSEN Ivar	MOSCIATTI Giancarlo
COCCOLUTO Biagio	PUTZU-LODDO Giuseppina
COLLIN Gauthier	QUILES-OSTALES Francisco
CULOT Françoise	RABOTTINI Riccardo
DAL MAS Roberta	REMIREZ PEREZ Miguel
DAUMERIE Patrick	ROBBE Marc
DE LA FONTAINE Isabelle	RUYTHOORENS Rita
DEMUYLDER Francis	SABATINI Giancarlo
DIAMANTINO Abel	SAKALIS Athanasios
EUGENE Nicole	SCHOLTEN Ron
FERNANDEZ LOPEZ Roberto	SCHWAGER-PEREZ Ana
FEYETONS Marie Rose	SEGERS Marc
FUNARI Enzo	SMET André
GAILJAARD Elisabeth	SOREE Patrick
GARCIA MARTIN Silverio	STATHOYANNIS Nicolaos
GAZIANO Calogero	THERACHE Marie-Charlotte
GRIMALDI Paolo	TISON Marc
GUNS Marie-Thérèse	VAN BOESCHOTEN Paul
HIMPE Jacques	VAN EGMOND Bertus
INGLESE Philippe	VAN HECKE Hugo
	VAN HOUTTE Jean Marc

### **Domaine III**

Option d ) : techniques de bâtiment ( climatisation, hydraulique, sanitaire, entretien général etc. ) et d'équipement

Ordre alphabétique

BENVbNUTTI Francis  
FERNANDES François  
ROBBE Marc  
SPALETTI Massimo  
VAN HOUTTE Jean Marc  
WOYTALIK Arthur

### **Domaine IV**

Option e) : chef de partie

Ordre alphabétique

DELHAYE Jean Paul  
KOWALYK Olivier  
RUFFEL Alain  
SALAKENOS Janis  
SANOT Norbert

## **Domaine IV**

Option f): chef de rang

Ordre alphabétique

ACCAME Jean  
DE GROOTE Damien  
FERNANDES Gilbert  
INGELS Jacqueline  
LAERMANS Théo  
LAMARRA Paolo  
LEBRUN Joseph  
LEONET Philippe  
MARIETTE Jean  
RANUCCI Umberto  
SATALINO Vito

## **Domaine IV**

Option g) : barman

Ordre alphabétique

SOLDATI Pier Ciri Uo

## Domaine IV

Option h) • commis de cuisine, de restaurant et d'economat  
Ordre alphabetique

AQUILINO Giovanmna	JACQUEMINPhTlippe
BACQ Catherine	JANSSENS DEWAMME Franc.
BAEYENS Ronny	JONCKHEERE Patricia
BAGGIO Lucia	KAUFMANN Cathenr
BANKEN Stéphane	KOBS Irma
BISCONTI Silvestro	KOBS Madeleine
BORTOLOTTI Lucrezia	LERICHE Dominique
BOSCHIAN Patrick	LIZEN Jean Paul
BRAMSCristiane	LOUWYE Patricia
BREULS MORELLO Christ.	MARIA LEAL Helena
CALVO MALNOURY Martine	MARTINO VACCARO Vincenza
CARLOT Bruno	MINr Monique
CASTRONOVO Concetta	ORLANDO Giuseppina
COCCOLUTO Biagio	ORY Pierre
COLLICA Fulvio	PALERMO Giuseppe
CUN HUA NGUYEN	PANNUNZIO Antonio
DA SILVA Marisa	PAUL Daniel
DEBRA Marco	POLAKIS Marika
DECEMBRY Christine	POZNANTEK Roger
DE COENSEL Anne Marie	ROGGE Francine
DEGAICHTIA Bruno	SEBASTIANI Viviane
DE GROOF Rudy	SEGGIO Manano
OE MARCHI Liliana	SILVEIRO Laurinda
DE OLIVEIRA FERNANDES M.	SPACILOVA Libuse
DE SCHEPPER Eddy	SPADA Renzo
DE SCHUTTER Yvette	STAGNO Giovanni Franco
DESTERBECQ Patrick	STOCKBROEKX Francis
DE WOLF Carmen	T'HOULI Aminé
DO NASCIMENTO Madalena	T EIXEIRA FERREIRA Ana
FEITEN Danielle	THEISEN anne
FERIRE Jacques	TIEPOLO Venturino
FEYS Daniel	TURCHETTO Ada
FIORE Armando	VAN BELLINGHEM Nicole
FRANCHITTO Michèle	VAN DEN BRANDE Marie Jea
GALLETTI Giuseppe	VANDERBEKEN Hélène
GAUQUIER Leonore	VAN GUCHT Léon
GEENIS Mildred	VAN MEERBEECK Damael
GILLES Carmela	VAZQUEZ Maria
GITS Marc	VENEZIANO Libono
GIUDICCI Serge	WUNDERLIN Marc
GOETHALS Jacqueline	ZOPPEDDU Salvatore
GOORIS Maurice	
GOOSSENS Jean Pierre	
GRUTTADAURIA Santina	
HANUISE Nicole	

## Domaine V

Option i) : Chauffeurs

CASTALDO Claudio

DE SCHEPPER Ferdx

DIAMANTINO Abel

FERNANDEZ' LOPEZ Roberto

GALLETTI Giuseppe

GARCIA MARTIN Silverio

GIOSCOU Ioannis •

MOUSOS Konstantinos

PALERMO Giuseppe

PALOMBO BAUTISTA Mariano

RABOTTINI Riccardo

SCHOOLMEESTERS Daniel

SUAREZ José

VAN BOESCHOTEN Paul

VAN EGMOND Bertus